

**CZ** Infračervená lampa IR 885

**HU** Infravörös lámpa IR 885

**PL** Lampa na podczerwień IR 885

**TR** Kızılötesi lamba IR 885

**RU** Инфракрасный светильник IR 885

**300  
WATT**



MDD 93/42/EWG

**3 JAHRE  
GARANTIE**



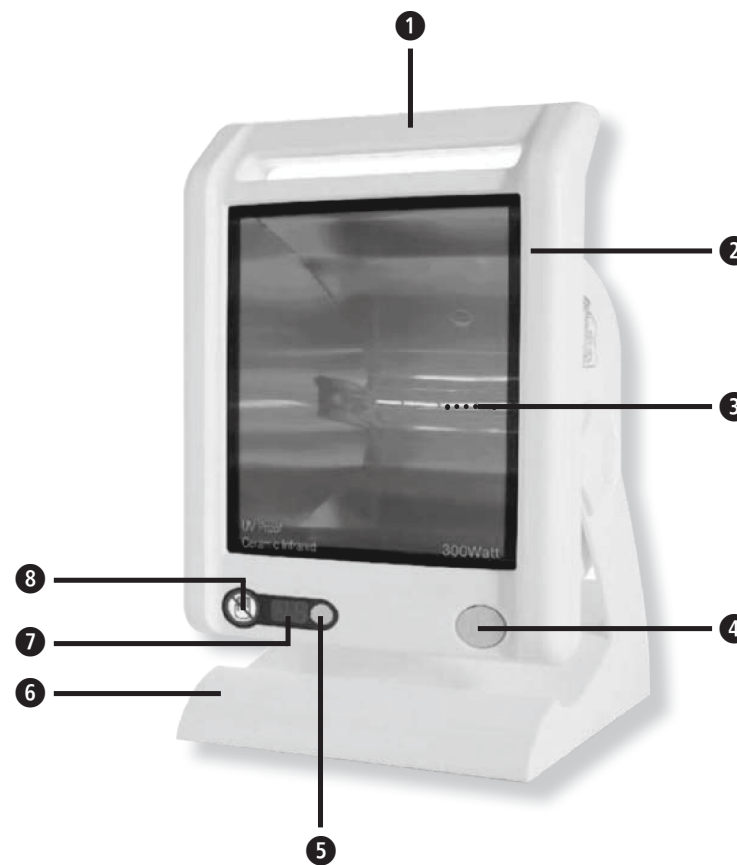
Art. 88257



**CE 0297**



Návod k použití  
Használati utasítás  
Instrukcja obsługi  
Kullanım talimatı  
Инструкция по применению



Přečteteši prosím pečlivě!  
Kérjük, gondosan olvassa el!  
Przeczytaj uważnie!  
Lütfen dikkatle okuyunuz!  
Внимательно ознакомьтесь!



Přístroj a ovládací prvky  
A készülék és a kezelőelemek  
Urządzenie i elementy obsługi  
Cihaz ve Kullanma Elemanları  
Прибор и органы управления





- CZ**
- 1 Držadlo
  - 2 Naklápěcí tělo lampy s vložkou ze sklokeramiky
  - 3 Infračervená žárovka
  - 4 Tlačítko ZAP/VYP 
  - 5 Tlačítko časovače TIMER 
  - 6 Stojan
  - 7 LCD displej
  - 8 Symbol „Nedotýkejte se skla“

- HU**
- 1 Hordozó fül
  - 2 Dönthető lámpaház üvegkerámia-betéttel
  - 3 Infravörös lámpa
  - 4 BE-/KI- gomb 
  - 5 TIMER - gomb 
  - 6 Talp
  - 7 LCD-kijelző
  - 8 Szimbólum: "Ne érjen az üveghez"

- PL**
- 1 Uchwyt do przenoszenia
  - 2 Przechyłana obudowa lampy z wkładką ceramiczną
  - 3 Lampa na podczerwień
  - 4 Przycisk włącznika/wyłącznika 
  - 5 Przycisk zegara (TIMER) 
  - 6 Podstawa
  - 7 Wyświetlacz LCD
  - 8 Symbol "Nie dotykać szkła"

- TR**
- 1 Taşıma kulpu
  - 2 Seramik cam elemanlı, eğilebilir lamba gövdesi
  - 3 Kızılötesi lamba
  - 4 AÇMA/KAPATMA düğmesi 
  - 5 ZAMANLAMA düğmesi 
  - 6 Ayaklık
  - 7 LCD gösterge
  - 8 Sembol "Cama dokunmayın"

- RU**
- 1 Ручка
  - 2 Наклоняемый корпус светильника со стеклокерамической вставкой
  - 3 Инфракрасная лампа
  - 4 Кнопка ВКЛ/ ВЫКЛ 
  - 5 Кнопка ТАЙМЕР 
  - 6 Опорная стойка
  - 7 ЖК-индикатор
  - 8 Символ «Не прикасаться к стеклу»



## DŮLEŽITÉ POKYNY! PEČLIVĚ USCHOVEJTE!

Před prvním použitím přístroje si přečtěte návod k použití a především bezpečnostní pokyny. Návod k použití dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat dalším osobám, předejte spolu s ním i návod k použití.

### Vysvětlivky symbolů



Tento návod k obsluze je určen pro tento přístroj. Obsahuje důležité informace o uvedení do provozu a o obsluze. Přečtěte si celý návod k obsluze. Nedodržování tohoto návodu může dojít k vážným úrazům nebo k poškození přístroje.



### VAROVÁNÍ

Dodržujte tyto výstražné pokyny, zabráníte tak možnému úrazu uživatele.



### POZOR

Dodržujte tyto pokyny, zabráníte tak možnému poškození přístroje.



### UPOZORNĚNÍ

Tato upozornění vám poskytnou další užitečné informace o instalaci nebo provozu.



Horký povrch – nebezpečí popálení!



Krytí II



Infračervené záření



Číslo šarže



Výrobce



Datum výroby



### Bezpečnostní pokyny

- Příklad použijte pouze v souladu s jeho určením tak, jak je uvedeno v návodu k použití.
- V případě použití v rozporu s určením nárok na záruční plnění zaniká.
- Nepoužívejte výrobek, pokud správně nefunguje nebo pokud vám upadl nebo spadl do vody, nebo pokud došlo k jeho poškození.
- Nepoužívejte výrobek, pokud jsou kabel nebo zástrčka poškozené, chraňte kabel před horkými předměty.
- V případě poruchy neopravujte výrobek vlastními silami, zaniká tím nárok na záruční plnění. Opravy nechejte provést pouze v autorizovaných ser visech.
- Příklad není určen ke komerčnímu využití.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda nedošlo k poškození přívodního kabelu. Přívodní kabel se nesmí dotýkat horkého povrchu.
- Než přístroj zapojíte do sítě, dbejte na to, aby elektrické napětí uvedené na typovém štítku souhlasilo se síťovým napětím.
- Vždy dbejte na to, aby byla zásuvka vždy rychle a dobře přístupná, abyste mohli příp. rychle vytáhnout síťovou zástrčku.
- Při použití přístroj postavte na pevnou a rovnou plochu, aby se nemohl překotit. Nezavěšujte výrobek ke stropu nebo na zeď.
- Zapnutý přístroj nenechávejte bez dozoru.
- Odstraňte z dosahu infračervené lampy hořlavé předměty, jako jsou např. textilie, brýle nebo hřebeny.
- Infračervená lampa musí být umístěna ve vzdálenosti minimálně 80 cm od hořlavých předmětů.
- Výrobek smíte použít pouze pokud je zcela suchý.
- Výrobek nesmíte používat ve venkovních prostorách nebo ve vlhkých místnostech.
- Výrobek nepoužívejte v bezprostřední blízkosti vany nebo sprchy, nad napuštěným umyvadlem nebo s mokřýma rukama.
- Chraňte výrobek před vlhkostí.
- Příklad neponořujte do vody ani jiných kapalin.
- Pokud by se přesto dostala do přístroje kapalina, ihned vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Lampy a zástrčky se smíte vždy dotýkat pouze suchýma rukama.
- Příklad nikdy nepřeházejte, netahejte ani neotáčejte za napájecí kabel.
- Zahřátý výrobek nezakrývejte ani nepřikrývejte.
- Chraňte výrobek před nárazy a vibracemi.
- Příklad odpojte od elektrické sítě vytáhnutím síťové zástrčky ze zásuvky. Nikdy netahejte za přívodní kabel!



- **Pozor, nebezpečí popálení!**
  - Lampa, případně sklokeramická plocha se zahřívají na velmi vysokou teplotu.
  - Nedotýkejte se povrchu skla, je-li přístroj v provozu. Během používání svítí symbol „Nedotýkejte se skla“ 8 – bezpodmínečně se řiďte tímto pokynem!
  - Během provozu lampu nepřeházejte.
  - Před použitím odstraňte z oblasti, do které bude směřovat záření, všechny šperky, kovy, piercing atd.!
  - Než se přístroje dotknete, vytáhněte vždy síťovou zástrčku a nechte jej vychladnout.
- Po každém použití, před čištěním a údržbou a při poruchách během provozu přístroj vypněte. Stiskněte tlačítko ZAP/VYP 4 a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Dříve, než infračervenou lampu uložíte k uskladnění, nechte ji vychladnout.
- Tento výrobek není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami, které mají nedostatečné zkušenosti a znalosti s výjimkou případu, že výrobek používají pod dozorem osob, odpovědných za jejich bezpečnost nebo pokud od těchto osob získali informace o tom, jak výrobek používat.
- Dávejte pozor na děti, aby si s výrobkem nehráli.

### Důležitá doporučení pro vaše zdraví

- Terapie s použitím infračervené lampy **IR 885** značky **MEDISANA** nenahrazují diagnózu lékaře nebo lékařské ošetření.
- Použití po úrazu nebo po operaci je dovoleno pouze po konzultaci a pod dohledem lékaře.
- Prostředky, které tiší bolest a uklidňující prostředky snižují citlivost pokožky na působení tepla a bolesti. Totéž platí i pro požití alkoholu. Použití výrobku konzultujte s lékařem.
- Osoby s narušenou nebo omezenou citlivostí smíjí přístroj používat pouze podle pokynů lékaře.
- Příklad není vhodný pro osoby se sníženou citlivostí na působení tepla.
- Nevystavujte působení výrobku oteklé, popálené nebo zanícené části těla, místa postižená vyrážkami, rány nebo citlivá místa.
- Výrobek nepoužívejte, pokud vás pálí kůže nebo pokud je necitlivá.
- Pokud dojde k podráždění pokožky, přerušete kúru a vyhledejte lékaře.
- V případě pochybností vždy konzultujte použití výrobku s lékařem a dodržujte terapeutické pokyny.
- Vzdálenost od zdroje nikdy nesmí být nižší než 30 cm, jinak bude intenzita záření příliš vysoká a teplo bude spojeno s bolestivým vjemem.

- Záření neaplikujte v obličejí. Při ošetření zářením vždy zavřete oči, abyste vyloučili zranění sítnice; nedívejte se přímo do infračerveného světla. Oči si můžete zakrýt také vatovými tampony.
- Nepoužívejte přístroj příliš dlouho, zabráníte tak popálení pokožky.
- Maximální doba ozařování během jedné aplikace nesmí překročit 15 minut.
- Kúra by měla být příjemná. Pokud cítíte bolest nebo vnímáte aplikaci jako nepříjemnou, přerušete ji a konzultujte další postup s lékařem.
- Přístroj nikdy nepoužívejte při únavě nebo závratí.
- Trpíte-li cukrovkou nebo jiným onemocněním, měli byste aplikaci předem konzultovat se svým rodinným lékařem.
- Těhotné ženy musejí respektovat nezbytná preventivní opatření a přizpůsobit použití výrobku svému individuálnímu stavu nebo konzultovat aplikaci se svým lékařem.
- Přístroj nepoužívejte nebo neskladujte v místech, kde by byl vystaven působení jedovatých par nebo těkavých látek.
- Nepoužívejte jej v blízkosti směsí anestetik, které jsou při sloučení se vzduchem nebo kyslíkem vznětlivé.
- Nikdy nezakrývejte větrací štěrby přístroje. Přístroj se nesmí stavět na místa, kde jsou větrací štěrby blokovány. Nepokládejte na něj žádné předměty (např. ručníky, deky atd.).
- Nestrkejte do větracích štěrbin žádné předměty nebo části těla.
- Dbejte na to, abyste přírodní kabel vedli tak, aby o něj nebylo možné zakopnout.
- V žádném případě se během používání nedotýkejte sklokeramické plochy.
- Za určitých podmínek (např. při užívání léků, používání kosmetických přípravků nebo v souvislosti s určitými potravinami) se mohou vyskytnout alergická podráždění pokožky. V takovém případě přerušete aplikaci nebo se jí zcela vyvarujte.
- Jako prevenci vysušení pokožky použijte po každé aplikaci ošetřující hydratační krém, který nanesete na místa ošetřená infračerveným zářením.

### Mnohokrát děkujeme

Mnohokrát děkujeme za vaši důvěru a srdečně blahopřejeme! Zakoupením infračervené lampy **IR 885** jste získali kvalitní výrobek společnosti **MEDISANA**. Tento výrobek je určen ke kosmetickému a terapeutickému ošetření mimořádně intenzivním infračerveným teplem, které proniká hluboko do pokožky. Pro dosažení požadovaného výsledku při používání a dlouhé životnosti infračervené lampy **IR 885** značky **MEDISANA** vám doporučujeme, abyste si pečlivě přečetli níže uvedené pokyny k použití a údržbě výrobku.

### 2.1 Rozsah dodávky a obal

Zkontrolujte nejprve, zda je přístroj kompletní a není poškozený. Pokud máte pochybnosti, přístroj nepoužívejte a kontaktujte prodejce nebo jeho servis.

K rozsahu dodávky patří:

- 1 **MEDISANA** Infračervená lampa **IR 885**
- 1 návod k použití & příloha k elektromagnetické kompatibilitě

Obaly jsou recyklovatelné nebo se mohou odevzdat pro cirkulaci surovin. Zlikvidujte prosím již nepotřebný obalový materiál v souladu s předpisy. Pokud při vybalení zjistíte škody vzniklé přepravou, kontaktujte ihned svého prodejce.



### UPOZORNĚNÍ

Dbejte na to, aby se obalové fólie nedostaly do rukou dětí.  
Hrozí nebezpečí udušení!

### 2.2 Jak působí infračervené záření?

Teplu podporuje prokrvování, a tím i proces uzdravování. Infračervená lampa emituje intenzivní záření, které přivádí ve formě světla do ošetřované části těla. Toto světelné záření má tu vlastnost, že se dostane až do nehlubších vrstev pokožky. Ve tkáních a svalech se záření mění na intenzivní a velmi účinné teplo. Takto vzniklým teplem se rozšiřují cévy, dochází k podpoře prokrvení a ke stimulaci krevního oběhu a látkové výměny. Kromě toho se rozšiřují póry pokožky. Z tohoto důvodu je infračervené záření vhodné jak k terapeutickým, tak ke kosmetickým aplikacím. Stimulací látkové výměny dochází k posílení obranyschopnosti těla a k urychlení procesu uzdravování.

**3.1** *Terapeutické použití***Oblast použití  
infračervené  
lampy IR 885  
značky  
MEDISANA**

**Infračervená lampa IR 885 MEDISANA** je pomůcka pro domácí terapii a může být podpůrným opatřením léčebného procesu, např. v těchto případech:

- Napětí
- Křeče
- Bolesti svalů

**Kosmetická aplikace**

• **Infračervená lampa IR 885 MEDISANA** je vhodná jako podpůrný prostředek při kosmetickém ošetření, především u nečisté pleti.

- Před ošetřením musíte vždy řádně odstranit make-up.
- Působením infračerveného záření se otevřou póry pokožky.
- Následkem je lepší a účinnější hloubkové čištění pokožky.
- Pokožka intenzivněji a rychleji absorbuje krémy a jiné kosmetické účinné látky.

Při dodržení všech bezpečnostních pokynů, uvedených v tomto návodu k použití (viz strana 1 - 4), nejsou u zde uvedených aplikací známy žádné vedlejší účinky. Pokud ani při opakovaném použití nedosáhnete kýženého zlepšení, konzultujte další postup s lékařem. Ve všech ostatních případech, které zde nejsou uvedeny, smíte terapii s použitím infračerveného záření použít pouze po konzultaci s lékařem.

**3.2**  
**Provoz**

- Dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Postavte přístroj na pevný a rovný povrch.
- Lampa má nastavitelné tělo ② v úhlu 15° dolů, resp. 30° nahoru. To umožňuje individuální nastavení polohy podle potřeby.
- Chcete-li změnit polohu lampy, uchopte její tělo ② pouze za držadlo ①, vyloučíte tak možné popálení.
- Zapojte síťovou zástrčku a stiskněte tlačítko ZAP/VYP ④ . Přístroj začne s ozařováním. Automatické přednastavení doby provozu (count down) je 15 minut a zobrazuje se na LCD displeji ⑦ . Rovněž svítí symbol „Nedotýkejte se skla“ ⑧ vlevo vedle LCD displeje.
- Účinky ozařování jsou nejsilnější v blízkosti zdroje. Vzdálenost ale přesto vyberte tak, aby teplo nebylo nepříjemné, minimální vzdálenost však musí být 30 cm. Pokud budete vnímat teplo jako nepříjemné, přesuňte se do větší vzdálenosti.
- Tlačítkem časovače TIMER ⑤ můžete nastavit dobu ozařování na 15–1 minut(u). Každým stisknutím tlačítka se tato nastavovaná doba sníží o 1 minutu. Během provozu se nastavený čas odpočítává na LCD displeji (count down) a přístroj se po dosažení "0" automaticky přepne do režimu stand by (větrák ale příp. ještě dobíhá, a to až 15 minut).

- V režimu stand by se může stisknutím tlačítka časovače TIMER ⑤ nastavit a spustit další ozařování.
- Doba aplikace se orientuje vašim osobním pocitem, doba jedné aplikace však nesmí překročit 15 min.
- Přístroj vypnete stisknutím tlačítka ZAP/VYP ④ . Lampa a LCD displej poté zhasnou. Větrák ale může dobíhat ještě až 15 minut, aby přístroj vychladl.
- Po ukončení ošetřování vytáhněte síťovou zástrčku, přístroj tak zcela odpojte od napájení elektrickou energií.

**DŮLEŽITÉ POKYNY**

- **Nepoužívejte přístroj déle než 15 minut při 2 aplikacích denně.**
- **Infračervené záření výrobku není vhodné k opalování pokožky.**
- **Během používání je slyšet zvuk způsobený chodem větráku. To je zcela normální a neznamena to, že se jedná o chybnou funkci.**

**4 Různé****4.1**  
**Čištění a péče**

- Před čištěním vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
- Vychladlý výrobek a části očistěte vlhkou utěrkou a následně je otřete do sucha.
- Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky nebo písky.
- Výrobek nikdy nenamáčejte do vody.
- Dbejte, aby se do vnitřní části výrobku nedostala voda. Výrobek znovu použijte teprve tehdy, až bude zcela suchý.
- Přístroj skladujte na suchém a chladném místě.

**Infračervená žárovka ③**

Nepoužívejte lampu s vyšším výkonem, než je uvedeno na typovém štítku. Je-li infračervená lampa vadná, kontaktujte servisní středisko. Používejte tyto náhradní žárovky:

Osram Haloline 230V/300W, R7S nebo  
Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.

Vhodnou náhradní žárovku si můžete doobjednat, číslo položky je **MEDISANA 88259**.

Praskne-li sklokeramika nebo žárovka, okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku a přístroj již dále nepoužívejte. **Pozor! Nebezpečí zranění o střepy!** Nechte přístroj vychladnout. Ohledně opravy se obraťte na servisní středisko.

Na infračervenou žárovku se nevztahuje záruka, nevzniká nárok na bezplatnou výměnu.



#### 4.2 Pokyny k likvidaci



Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Každý spotřebitel je povinen odevzdat veškeré elektrické nebo elektronické přístroje bez ohledu na to, zda obsahují škodlivé látky či nikoli, na sběrném místě ve svém bydlišti nebo v obchodě, aby mohly být tyto přístroje zlikvidovány v souladu s životním prostředím. Obratse se v případě likvidace na svůj obecní nebo městský úřad nebo na svého prodejce.

#### 4.3 Technické údaje

Název a model	: <b>MEDISANA</b> Infračervená lampa <b>IR 885</b>
Napájení	: 220-240V~ 50/60 Hz
Výkon	: 300 W
Infračervené záření	: Typ IR-A a IR-B
Provozní podmínky	: 10°C - 35°C, relativní vlhkost 50 - 90 %, Atmosférický tlak: 700 - 1060 hPa; Výška (od hladiny moře): 0 - 2000 m
Skladovací podmínky	: -10°C - 50°C, relativní vlhkost 50 - 90 %
Rozměry D x Š x V	: cca. 198 x 295 x 186 mm
Hmotnost	: cca. 1,5 kg
Číslo zboží	: 88257
Číslo EAN	: 40 15588 88257 9
Náhradní žárovka	: Číslo zboží 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

CE 0297

V důsledku stálého vylepšování výrobku si vyhrazujeme technické změny a změny tvaru.

Toto infračervená lampa je certifikovaná v souladu se směrnicí ES 93/42/EEC pro medicínské výrobky a je označena symbolem CE (symbol shody) "CE 0297". Odpovídá evropským normám EN 60601-1 a EN 60601-1-2.

#### Elektromagnetická kompatibilita:

Přístroj odpovídá požadavkům normy EN 60601-1-2 na elektromagnetickou kompatibilitu.

Podrobnosti k těmto naměřeným údajům můžete zjistit v samostatné příloze.